

# 通知書のみかた Como ver este aviso

999-9999  
滋賀県彦根市元町4番2号

彦根 次郎 様方

彦根 太郎 様

Aviso de arrecadação do ano 2015

## 平成27年度 国民健康保険料 決定通知書

平成27年度国民健康保険料を本書のとおり決定しましたので通知します。

A porcentagem aplicada no cálculo por filiado e por família é avaliada automaticamente e a redução da taxa será conforme a situação de renda do ano anterior e o número de pessoas filiadas no dia 1 de abril. Mas quando a situação de renda dos filiados inclusive do chefe da família for desconhecido, essa dedução não será feita. Neste caso, mesmo que não tenha tido renda no ano anterior haverá casos em que será necessário fazer a declaração. Maiores informações no setor do seguro de saúde nacional.

Os 3 tipos de classificação para redução são  
【7→70% de redução】【5→50% de redução】【2→20% de redução】  
Referência:【70% de redução】é para a família na qual o total da renda anual do ano anterior do chefe da família e todos os filiados seja abaixo de 330,000 ienes.

通知書番号 00001234567

Informe este número no caso de necessitar informações

市長 久保 貴 印

Valor total da renda familiar do ano anterior (já efetuado a dedução de 330,000 ienes da renda do ano anterior de cada membro da família.

Arrecadação normal (futsuu choushu) Valor de cada parcela e o prazo do pagamento

人 数	賦課 所得額	算定保険料			後期移行 軽減額	均等割		限度超過額	月割増減前 保険料	月割増減額	減免額	差引保険料	
		均等割	平等割	均等割		平等割							
医 療	2 373744	26348	58800	22200	07	41160	15540	0	107348	7053	0	114401	
支 援 金	2 373744	8782	18000	7800	07	12600	5460	0	34582	2284	0	36866	
介 護	1 0	0	0	5400	07	5880	3780	0	13800	-8050	0	5750	
各期の保険料(普通徴収)											年間保険料合計		157017

※ 職場の健康保険等、別の健康保険に加入された場合は変更の届出が必要です。①現在加入の健康保険証、②国民健康保険証、③印鑑等をお持ちの上、保険年金課までお越し下さい。

Valor total do seguro de saúde nacional deste ano

納期限	合計額	1期(6月)	2期	5期(10月)	6期(11月)	7期(12月)	8期(1月)	9期(2月)	10期(3月)
納期限		H27.6.30	H27.7.31	H27.11.2	H27.11.2	H27.12.1	H28.1.1	H28.2.29	H28.3.31
保険料	62817	15717	15717	0	0	0	0	0	0

◎加入状況を月ごとに表記しています。

【\*】: 医療保険・後期高齢者支援該当

【#】: 医療保険・後期高齢者支援該当+介護保険該当

各期の保険料(特別徴収)	合計額	4月	6月	12月	2月	翌年度仮算定額	(被保険者の氏名)	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3月
納期限		H27.4.15	H27.6.15	H27.8.17	H27.10.15	H27.12.15	H28.2.15												
保険料	94200	0	0	0	31400	31400	31400												

Os tipos de arrecadação normal

・Através do débito bancário automático (necessário fazer o registro dos dados bancários)

(para pagamento à vista, por período, por parcelas mensais)

・Boleto de pagamento (para quem não fez os trâmites de pagamento por débito bancário automático).

\* Estamos enviando o boleto da primeira parcela e um outro com o valor anual para quem decidir pagar de uma vez só. Utilize o que for mais conveniente.

### お支払方法

口座振替  
滋賀銀行 彦根駅前支店  
普通 12345\*\*\* 前納  
ヤマダ ハナコ

特別徴収義務者	厚生労働大臣(日本年金機構)
年金種別	老齢基礎年金
特別徴収開始	平成27年10月

Valores de acordo com o índice

Os tipos de pensão pela qual é feito a cobrança especial

【Quando quiser modificar o modo de arrecadação : do modo de arrecadação normal para arrecadação especial (diretamente do seguro de pensão) ou vice-versa.

◎ Aos que se encaixarem em todos os critérios abaixo (de ① à ③) vão ter as taxas descontados diretamente do seguro de pensão(tokubetsu choushu)

Caso deseje mudar o modo de arrecadação especial para o normal será necessário fazer a solicitação do mesmo (tokubetsu choushu chushi todoke). Maiores informações no setor Hoken ryou ka da prefeitura.

◎ Caso não se encaixar nos critérios abaixo, não será possível a arrecadação pelo modo especial e haverá mudança automática para a arrecadação normal.

- ① O chefe da família é filiado e a idade de todos os membros filiados é acima de 65 anos até 75 anos incompletos
- ② O valor do seguro pensão que o chefe da família recebe é aplicável à arrecadação especial sendo o valor anual da pensão acima de 180,000 ienes
- ③ Quando a soma dos valores do seguro dos cuidados para a avançada (kaigo hoken) e do seguro de saúde nacional não ultrapassar a metade do valor do seguro pensão que o chefe da família recebe.

**ATENÇÃO:** O tempo de demora para a mudança do tipo de arrecadação será de alguns meses. O mesmo para o cancelamento da arrecadação especial.

### Qualificação do seguro de acordo com cada mês de filiação

\*...qualificado no seguro de assistência médica (iryou hoken) e no seguro de assistência médica ao idoso (kouki koureisha shien)

#...qualificados nos seguros acima e no seguro dos cuidados para a idade avançada (dos 40 aos 65 anos incompletos) (kaigo hoken)

O seguro de saúde de assistência médica ao idoso (kouki koureisha shien) é o sistema na qual os custos médicos de pessoas acima de 75 anos de idade é apoiado por toda a população.

# O SISTEMA DE SEGURO SAÚDE DA CIDADE DE HIKONE

## O QUE É O SEGURO DE SAÚDE NACIONAL? 国民健康保険(国保)とは?

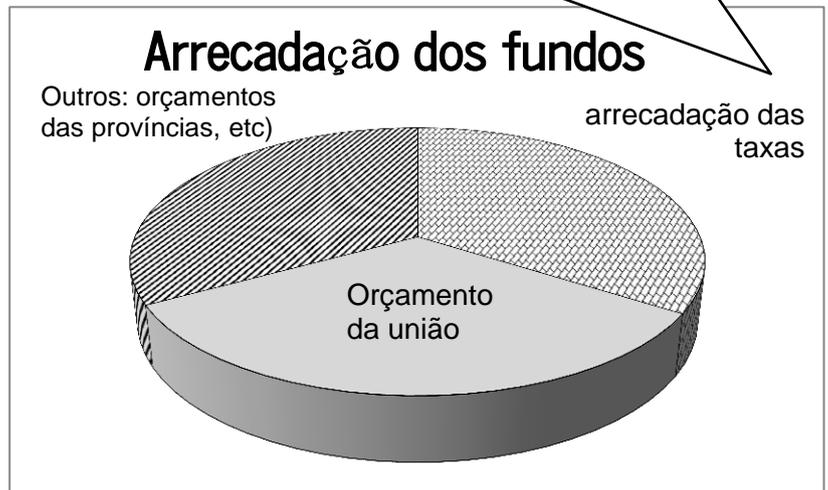
[É um sistema de saúde mútuo]

- ◆ Todos nós podemos ficar doente a qualquer momento e infelizmente não é possível viver eternamente com saúde plena. Também, não podemos prever quando vamos ficar doentes ou sofrer um ferimento. Por isso é muito importante ficarmos preparados para esses momentos estando conveniado um sistema de saúde que cobrirá as despesas de tratamento médico e farmacológico.
- O Seguro de Saúde Nacional funciona com esses objetivos e os fundos são pagos por todos os conveniados, cada um auxiliando o outro num momento de dificuldade.

## SOBRE OS FUNDOS 保険料の役割

As taxas pagas pelos contribuinte são fundos importantes para oferecer todos os serviços do seguro. Há os fundos provenientes das províncias e da união, mas para cobrir as despesas das consultas médicas nas instituições de saúde (cerca de 70% a 90% das despesas) são utilizados os fundos arrecadados dos contribuintes. Por isso é muito importante que não deixem de cumprir com os pagamentos.

Um terço dos fundos do seguro de saúde nacional provém da arrecadação das taxas



## COMO É CALCULADO AS TAXAS DO SEGURO SAÚDE 保険料の決め方

O cálculo é definido tendo como base três dados: porcentagem da renda anual do inscrito (renda do ano anterior), porcentagem do número de pessoas na família do inscrito, porcentagem por número de família. O valor da taxa será a somatória dos três itens acima. A partir dos 40 anos até 60 anos será acrescido a taxa do seguro de prestação de cuidados na idade avançada (kaigo hoken).

Os fundos arrecadados são distribuídos da seguinte forma

- ◆ Para os custos referentes à assistência médica
- ◆ Para os custos com a assistência médica aos idosos
- ◆ Para os custos do seguro dos cuidados para a idade avançada (kaigo hoken)

Veja na tabela abaixo a evolução dos índices para o cálculo do seguro saúde em Hikone

彦根市国保の料率の推移

Assistência médica e assistência médica aos idosos

Idade de 40 até antes de completar 65 anos completo ( + custos do seguro de cuidados para a velhice)

classificação	24 ano fiscal	25 ano fiscal	26 ano fiscal	27ano fiscal
% renda	9.40%	9.40%	9.40%	9.40%
% por filiado	¥38,400	¥38,400	¥38,400	¥38,400
% por família	¥30,000	¥30,000	¥30,000	¥30,000

classificação	24 ano fiscal	25 ano fiscal	26 ano fiscal	27 ano fiscal
所得割	11.40%	11.40%	11.40%	11.40%
均等割	¥46,800	¥46,800	¥46,800	¥46,800
平等割	¥35,400	¥35,400	¥35,400	¥35,400

### **SOBRE A REDUÇÃO E ISENÇÃO DAS TAXAS** 保険料の軽減・減免について

Quando a renda referente a meados do ano anterior foi abaixo de um limite estabelecido, poderá solicitar a redução ou isenção da taxa do seguro saúde. Neste caso não será necessário a solicitação.

Para quem fez a declaração do imposto de renda ou é assalariado, pensionista, etc, e cuja renda do ano anterior possa ser verificado pelo respectivo setor e avaliado como alvo de redução será enviado um aviso sobre os novos valores da taxa.

※Atenção pois não terá direito à redução caso o chefe de família assim como todos os membros da família filiados no seguro saúde não tenham feito a declaração.

### **QUANDO ALGUÉM SE TRANSFERIR PARA O SISTEMA DE ASSISTÊNCIA MÉDICA AO IDOSO**

国保から後期高齢者医療制度へ移られた人がいる場合(申請不要)

Em abril de 2008 iniciou-se o sistema de assistência médica ao idoso e segundo o mesmo, quando acontece a transferência do filiado de um sistema para o outro não ocasionará a oneração das taxas para os filiados que permaneceram no sistema anterior.

Também neste caso, não há necessidade de fazer solicitação. Serão tomadas as medidas de redução abaixo.

- (1) Para a família que já recebe a redução pela porcentagem por filiado (independente da renda é igual para todos os filiados) e pela porcentagem por cada família, um novo cálculo será feito incluso o membro que se transferiu para o sistema de assistência médica ao idoso.
- (2) Quando houve a transferência de alguém para outro sistema e só restou uma pessoa no sistema anterior, a redução da porcentagem por família será de metade durante 5 anos, após será modificado para um terço durante mais 3 anos.

### **SOBRE A REDUÇÃO DA TAXA DO SEGURO SAÚDE DEVIDO DEMISSÃO PELA EMPRESA QUE TRABALHAVA (necessário solicitação)**

会社都合などによる離職者の保険料の軽減について(申請必要)

Receberá redução somente no caso de se encaixar em todos os critérios abaixo. Fazer a solicitação para o recebimento.

- A demissão ocorreu após 31 de março de 2009
- Tinha até 65 anos no momento da demissão.
- Recebe o seguro desemprego pelos seguintes motivos: foi demitido pela empresa, falência da empresa ou devido motivos especiais como fim de contrato, etc.  
※Dependendo do motivo descrito na carta de demissão poderá ocorrer de não ser possível receber a redução.

### **SOBRE A ISENÇÃO OU REDUÇÃO DA TAXA DO SEGURO SAÚDE (necessário solicitação)**

保険料の減免について(申請必要)

Receberá a redução ou isenção somente no caso de se encaixar em todos os critérios abaixo. Fazer a solicitação para o recebimento.

- Quando a pessoa que estava conveniado no sistema de seguro da empresa ou outros transferiu-se para o sistema de assistência médica ao idoso tornando-se filiado do mesmo.
- Quando existir dificuldades para pagar as taxas por ser vítima de desastres naturais ou outros motivos especiais.

**※INFORMAÇÕES MAIS DETALHADAS NO SETOR HOKEN RYOU KA, SERVIÇOS DE  
ARRECADAÇÃO DAS TAXAS DO SEGURO SAÚDE  
TEL 0749-30-6145**

# PERGUNTAS E RESPOSTAS SOBRE AS TAXAS DO SEGURO DE SAÚDE NACIONAL

《国民健康保険料についてよくあるお問合せ（Q&A）》

※国民健康保険（料）＝国保（料）

*Pergunta 1 : Estou inscrito no seguro de saúde empresarial (Shakai Hoken), mas os boletos de cobrança do seguro de saúde nacional estão chegando (Kokumin Kenkou Hoken) em meu nome.*

**Resposta ① :** O responsável pelo pagamento das taxas do seguro de saúde nacional é o chefe da família (setai nushi). Mesmo que o chefe da família esteja inscrito no seguro de saúde empresarial, enquanto alguém da família estiver filiado no seguro de saúde nacional, o responsável pelo pagamento dessas taxas é o chefe da família. (De acordo com a Portaria que regula o seguro de saúde nacional da cidade de Hikone, Artigo 10 : O pagamento do seguro de saúde nacional é da responsabilidade do chefe da família do qual o segurado pertence.)

**Resposta ② :** Caso os trâmites para se inscrever no seguro de saúde empresarial (Shakai Hoken) ainda não tenham sido finalizados o seguro de saúde nacional continuará fazendo a cobrança das taxas. Maiores informações no setor de arrecadação de taxas do seguro de saúde nacional (Hoken Ryou Ka).

*Pergunta 2 : Gostaria que os avisos e os boletos do seguro de saúde nacional venham em meu nome e não no nome do chefe da família, já que sou eu é que estou inscrito(a).*

**Resposta :** Por regra o responsável pelo pagamento do seguro de saúde nacional deve ser o chefe da família, por isso o destinatário dos avisos e dos boletos de pagamento irá no nome do chefe da família.

*Pergunta 3 : Quero que a taxa do seguro de saúde nacional seja descontada automaticamente da minha conta bancária, o que devo fazer?*

**Resposta :** Pegue na prefeitura o formulário de pedido para o débito bancário automático. Depois de preenchido entregue na prefeitura ou na instituição bancária que deseja ter o valor debitado.

**Pergunta 4 :** *Até agora a taxa do seguro era descontada diretamente do seguro de pensão recebido, mas me enviaram boletos de pagamento.*

**Resposta :** Pode ser que você já não se encaixe mais nos requisitos do desconto direto do seguro de pensão que recebe (arrecadação especial/*tokubetsu choushu*). Verifique os requisitos do item 3 no verso do aviso.

**Pergunta 5 :** *Os boletos de pagamento não chegam.*

**Resposta ① :** Os boletos não serão enviados caso tenha escolhido o pagamento do seguro saúde através do desconto bancário automático.

**Resposta ② :** Por se encaixar nos requisitos da arrecadação especial (descontado diretamente do seguro de pensão) foi transferido essa forma de cobrança .

\* Caso deseje cancelar o pagamento por desconto direto do seguro de pensão será necessário fazer uma solicitação a parte. Favor se informar no setor *Hoken Nenkin Ka* da prefeitura de Hikone (※Dependendo da situação do pagamento das taxas passadas, pode acontecer de não ser possível fazer o cancelamento.)

**Pergunta 6 :** *Comparado com o ano passado minha renda não mudou mas o valor do meu seguro de saúde nacional tem aumentado.*

**Resposta ①** Pode ser que, quando foi feito o cálculo básico do valor do seguro de saúde nacional não foi possível verificar a renda do chefe da família ou de algum outro membro filiado (ex: não fez a declaração do imposto de renda). Nesse caso, a redução que é aplicada nos cálculos pode não ter sido realizada.

(※Para aqueles que não residiam em Hikone no dia 1 de janeiro deste ano estamos verificando a situação da renda na cidade em que foi tributado.)

**Resposta ② :** Houve alteração no número de pessoas inscritas no seguro devido mudança de residência ou outros motivos.

\* Maiores informações no setor *Hoken Nenkin Ka* (seguro de pensão e saúde) ou no *Zeimu ka*.(impostos)

**Pergunta 7 :** *Após o mês de outubro, o valor descontado diretamente do seguro de pensão que recebo aumentou (diminuiu). Por quê?*

**Resposta :** A taxa que foi descontada diretamente do seguro de pensão nos meses de abril, junho e agosto, é baseado no valor que foi descontado no mês de fevereiro do mesmo ano (arrecadação provisória/*kari choushu*). Isso acontece porque é necessário informar um valor para os aposentados antes da determinação do novo valor do seguro saúde no mês de junho. Depois, o que já foi pago é deduzido do valor anual e o restante será cobrado a partir de outubro. Esses valores, comparado com o de agosto poderá ser maior ou menor dependendo do novo valor do seguro saúde determinado.

**Pergunta 8 :** *Gostaria de saber o valor do seguro de saúde nacional de cada membro da minha família.*

**Resposta :** Não é possível porque o valor é calculado por família (inclusive o valor de dedução) e não por cada segurado.

**Pergunta 9 :** *Entrei no seguro de saúde empresarial no mês de maio, mas em junho veio um boleto de cobrança do seguro de saúde nacional. É necessário fazer este pagamento?*

**Resposta :**

No mês de abril de todos os anos ocorre a mudança do valor do seguro de saúde nacional, porém a determinação do novo valor é somente em junho (mês que oficialmente é declarado as rendas do ano anterior). Se você se inscreveu no seguro de saúde empresarial (*Shakai Hoken* ou outros) em maio, significa que em abril você ainda estava filiado no seguro de saúde nacional mas o pagamento desta taxa só pode ser feita em junho pois, como explicado anteriormente, o valor do novo seguro saúde só poder ser determinado em junho.

\*O período de qualificação de seguro de saúde nacional é de 1 ano (12 meses), a partir de abril até março do ano seguinte, mas como o novo valor do seguro saúde é determinado somente em junho, o valor total dos 12 meses será parcelada em 10 vezes para serem pagos de junho até março do ano seguinte. (exceto no caso de cobrança especial).

**Pergunta 10** : *Me filiei no seguro de saúde nacional no dia 25 de abril devido ter parado de trabalhar, mas no dia 28 de maio me filiei no seguro de saúde empresarial. Fiquei somente alguns dias inscrito no mês de abril, mas a cobrança veio muito cara.*

**Resposta** : O valor do seguro de saúde nacional não é calculado por dia e sim por mês. Quando no último dia do mês a pessoa ainda tem a qualificação de segurado o valor mensal é cobrado. Neste caso a filiação foi feito no dia 25 de abril e no último dia do mês de abril ainda continuava inscrito no seguro de saúde nacional por isso ocorrerá a cobrança do mês de abril.

No dia 28 de maio se inscreveu no seguro de saúde empresarial, ou seja no último dia do mês de maio já não estava inscrito no seguro de saúde nacional, portanto o mês de maio não será a cobrança.

**Pergunta 11** : *Um dos membros da família completará 75 anos e será transferido para o seguro de saúde de assistência médica aos idosos (Kouki Koureisha Iryou Hoken), neste caso como ficará a situação do seguro de saúde nacional.*

**Resposta**: Quando alguém da família completar 75 anos, a partir do mês seguinte será enviado a cobrança de um valor anual na qual foi subtraído o valor do seguro de saúde. (※Porém, as pessoas acima de 75 anos deverão ingressar no seguro de saúde de assistência médica aos idosos sendo cobrados as respectivas taxas de segurado).

### **※ATENÇÃO※**

Para pagamentos através de boleto serão enviados 2 tipos: um com a taxa de cobrança mensal e o outro com o valor anual. Escolher o que lhe for mais conveniente para pagar.

**Hikone shiyakusho hoken ryou ka fuka shunou kakari**  
**(Serviço de arrecadação das taxas do seguro de saúde nacional)**  
**(TEL 0 7 4 9 – 3 0 – 6 1 4 5)**